

催生一個
歐洲社會運動

布爾迪厄

著

吳錫德 校譯

孫智綺 譯

麥田人文 75

若沒有一個能強制社會政

策的社會運動，就不會產

生社會政策，而加速市場

經濟文明化及其效率的，

也不是人們所要我們相信

的市場，而是社會運動。

因此，對那些想要用一個

福利社會的歐洲，來對抗

一個銀行及貨幣的歐洲的

人來說，重要的是，要如

何動員能達到此一目的，

力量，及這個動員的工作

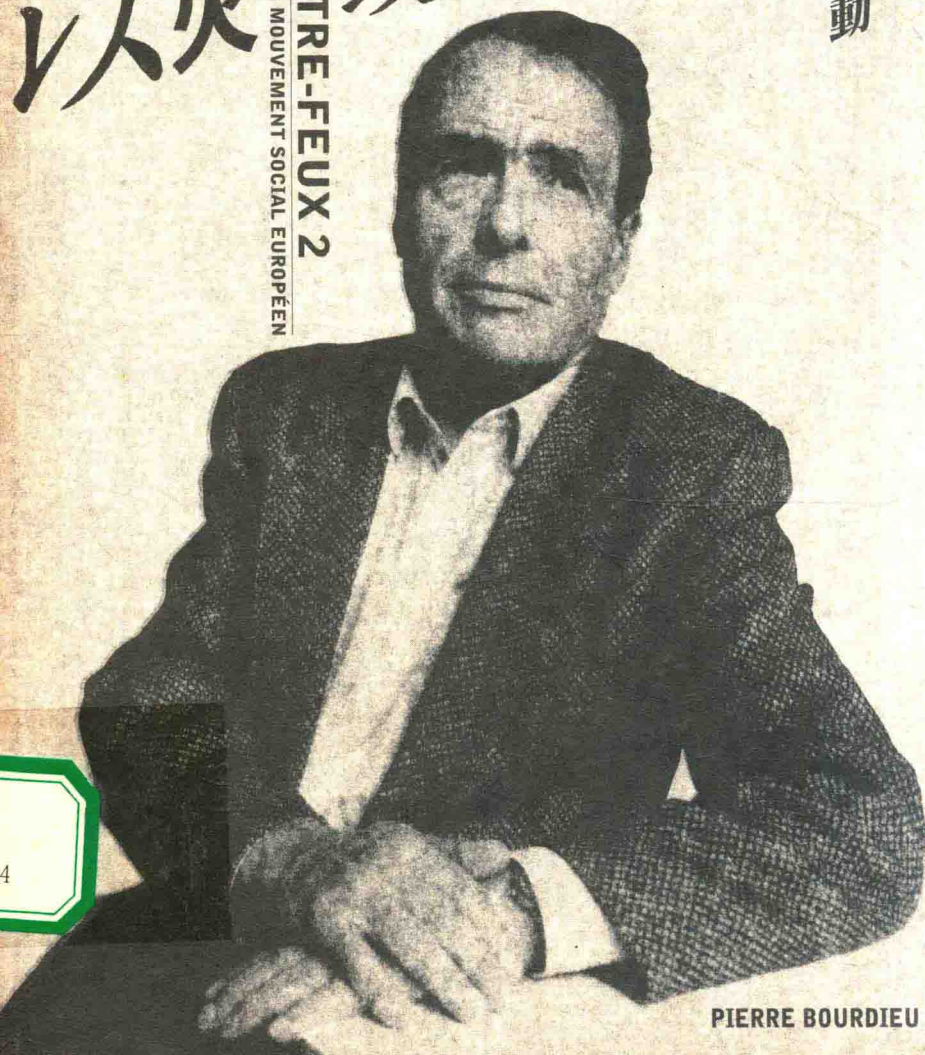
要訴諸那個機構。

攻火

CONTRE-FEUX 2

POUR UN MOUVEMENT SOCIAL EUROPÉEN

以火



PIERRE BOURDIEU

以火攻火

催生一個歐洲社會運動

布爾迪厄 Pierre Bourdieu

吳錫德校譯 孫智綺譯

Contre-Feux 2: Pour un mouvement social européen
Copyright © Éditions RAISONS D'AGIR, janvier 2001
Chinese translation copyright © 2003 by Rye Field Publications,
a division of Cité Publishing Ltd.
All Rights Reserved

麥田人文75

以火攻火——催生一個歐洲社會運動

Contre-Feux 2

Pour un mouvement social européen

作 者／布爾迪厄（Pierre Bourdieu）

譯 者／孫智綺

主 編／王德威

校 譯 者／吳錫德

責 任 編 輯／吳惠貞 蔡雅琪

發 行 人／涂玉雲

出 版／麥田出版

台北市信義路二段213號11樓

電話：02-23517776 傳真：02-23519179

發 行／城邦文化事業股份有限公司

台北市愛國東路100號1樓

電話：02-23965698 傳真：02-23570954

網址：www.cite.com.tw E-mail：service@cite.com.tw

郵撥帳號：18966004城邦文化事業股份有限公司

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4字樓504室

電話：25086231 傳真：25789337

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團有限公司

Cite(M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：603-9056 3833 傳真：603-9056 2833

E-mail: citekl@cite.com.tw

初 版 一 刷／2003年12月

售 價／220元

有著作權・翻印必究（Printed in Taiwan）

ISBN：986-7537-05-X

目 錄

前言	7
催生一個歐洲社會運動	17
美國模式的強行植入及其影響	31
催生介入的知識	39
強勢者那隻看不見的手	51
反對去政治化的政策	67
製造小麻煩	85
危急中的文化	87
串聯才能主導	107

麥田人文

王德威／主編



Contre-Feux 2: Pour un mouvement social européen
Copyright © Éditions RAISONS D'AGIR, janvier 2001
Chinese translation copyright © 2003 by Rye Field Publications,
a division of Cité Publishing Ltd.
All Rights Reserved

麥田人文75

以火攻火——催生一個歐洲社會運動

Contre-Feux 2

Pour un mouvement social européen

作者／布爾迪厄（Pierre Bourdieu）

譯者／孫智綺

主編／王德威

校譯者／吳錫德

責任編輯／吳惠貞 蔡雅琪

發行人／涂玉雲

出版／麥田出版

台北市信義路二段213號11樓

電話：02-23517776 傳真：02-23519179

發行／城邦文化事業股份有限公司

台北市愛國東路100號1樓

電話：02-23965698 傳真：02-23570954

網址：www.cite.com.tw E-mail：service@cite.com.tw

郵撥帳號：18966004城邦文化事業股份有限公司

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4字樓504室

電話：25086231 傳真：25789337

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團有限公司

Cite(M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：603-9056 3833 傳真：603-9056 2833

E-mail: citekl@cite.com.tw

初版一刷／2003年12月

售價／220元

有著作權・翻印必究（Printed in Taiwan）

ISBN：986-7537-05-X

以火攻火

催生一個歐洲社會運動

布爾迪厄 Pierre Bourdieu

吳錫德校譯 孫智綺譯

目 錄

前言	7
催生一個歐洲社會運動	17
美國模式的強行植入及其影響	31
催生介入的知識	39
強勢者那隻看不見的手	51
反對去政治化的政策	67
製造小麻煩	85
危急中的文化	87
串聯才能主導	107

前言

在此我依時間順序集結所公開發表過的言論，目的在於催生一個正在形成的歐洲社會運動。這些大多數還沒有發表的言論（至少是用法文陳述的），為了避免重複，我做了一番刪減，雖然經過我的整理，但仍保持言論發表當時的特殊時空背景。為了個人及現實上的一些理由，我開始覺得，那些有幸可以一輩子站得遠遠地研究人類社會的人，不應該自外於這些攸關人類社會未來的奮鬥。這些奮鬥有很大一部分是理論之爭，而統治者可以靠主動或被動的共犯結構來進行這些鬥爭，我所謂的共犯，就像那些在

布魯塞爾經常出入歐盟執委會、歐盟部長理事會及歐洲議會數以萬計的遊說專家們。新自由主義奉為主臬的教條，絕非天經地義、自然而然的產物，它只是被廣泛而徹底的灌輸和接受，以至於沒有人去討論它和質疑它。實際上，新自由主義教條是經過漫長的時期，由一股強大力量不斷地去建構出來的理論，從理論的生產、傳播到發表，一直都是系統、有計畫地在進行¹；例如，光是美國商會（AMCHAM），在1998年這一年，就出了十本專書、六十多份報告，並且參加了三百五十場與歐盟執委會和歐洲議會²的會議。這類的組織、公關公司、工業團體或私人公司的遊說團（lobbies），真是多如牛毛。要反制這些由文化資本的大量集中及動員的力量，只能靠同樣但反方向的動員才能得以有效的對抗。

我們今天更應該重建十九世紀以來社會科學領域的傳統，不讓人類社會任由盲目的經濟力量所操控，並努力使其心中視為理想的社會科學價值普及於世³。我自己也意識到，正如我現在所做的——動員學者去捍衛他們的自主

¹ 有關柴契爾主義的形成，可參考 Keith Dixon, *Les Évangélistes du marché*（市場的福音傳教士），Paris, Raisons d'agir Éditions, 1998.

² 有關此觀點，可參考 Belén Balanya, Ann Doherty, Olivier Hoedeman, Adam Ma'anit, Erik Wesselins, *Europe Inc. Liaisons dangereuses entre institutions et milieux d'affaires européens*（歐洲股份有限公司：體制與歐洲商界之危險關係），Susan George 作序，Marseille, Agone

性及堅持他們領域內的價值觀，將會觸犯安逸於象牙塔內的那些人，後者一向將學術圈以外的介入視為違反「價值中立」。他們以學術道德為名——這即是不惜加以駁斥的，視此乃對科學客觀性的錯誤示範，或易引發外界誤解，甚至橫遭譴責。但是我堅信，無論如何都必須讓社會科學所確立的價值觀進入公共討論的領域（過去它們幾乎不曾在此現身），提醒成為媒體寵兒的二流評論家要謹言慎行，不要信口胡謔；同時，藉此將長期禁錮在知識之邦內的批判力量釋放出來；而之所以會有這種情事，部分原因乃是對科學道德的誤解，逕自認定「學術人」便不應介入到那些新聞界及政治圈內的庸俗辯論；另一原因則是受到一種慣性所影響，即那些使某人成為某個領域的專家的思考與作品，從學術上的收益而言，如果較為專門的論著——但通常只有同行才會去閱讀，較易保有其研究成果，也較具獲利性。許多經濟學家在私底下，都非常瞧不起記者或央行總裁對經濟理論的濫用，但是，如果我們說這些經濟學家的沉默，是造成經濟學被拿來為政治的不公不義

Éditeur, 2000.

3 尤其出現在不同領域的思想家，如 Ritt Tawney, Émile Durkheim, Charles S. Peirce 身上。可參考 Thomas L. Haskell, "Professionalism Versus Capitalism: R. H. Tawney, E. Durkheim and C. S. Pierce on the Disinterestedness of Professional Communities", in Thomas L. Haskell (éd.), *The Authority of Experts: Studies in History and Theory*, Bloomington, Indiana Univ. Press, 1984.

合理化的重大因素，他們又會生氣。

讓知識走出其象牙塔，但更難的是讓學者介入到政治圈裡，尤其還要知道是要去捍衛哪個行動，去支持哪個政策？是要援引過去知識分子「介入」的模式，譬如，勢單力薄的請願，或甘心為某個政客利用做個象徵性的背書，或做個說教式或專家式的知識分子，讓人分享其專長，或者接單式的提供某個知識。或是在學者和社會運動間建立新的關係，既不分家，但也不合而為一，拒不論為工具化，但也不落入反體制的空想？建構一個新的**組織形式**，使得學者和社會運動者的力量可以結合在一起，進行集體批判與創制，從而產生新形式的動員和行動？

但是，到底要賦予這個政治行動什麼樣的運作模式？什麼樣的規模？是要在國家、歐洲，還是世界這個層級來主導？過去請願抗爭的目標，不都在那些隱居的強權政府的操弄下，轉移議旨成了某種完美的騙局？矛盾的是，**國家**過去一直是（自由化）經濟政策的始作俑者，這個政策造成國家的一窮二白，而國家今天還是不理會全球化的支

持者或反對者所言，繼續在為這樣的政策護盤。國家自行築起了煙幕，使得它的人民，甚至領導者自己，都看不清自己已被剝奪殆盡，以及去察覺某個重要政策的議旨及其利害關係。這種煙幕作用掩飾國家權力，而它又加以偽裝⁴，使人僅僅注意到檯面上無關緊要的小角色，這些跳樑小丑在媒體頭版或選舉口水戰裡相互叫囂，結果反而轉移請願抗議示威的真正目標。

政治離人民越來越遠。但是，我們有理由相信，一個有效的政治行動，它的某些目標，必須在歐洲這個層次上運作，尤其是當歐洲企業和組織在全球走向上，扮演著舉足輕重的角色時。我們可以把目標設定在歐洲的政治化或政治的歐洲化，把歐洲不民主的制度民主化：像不受任何民意監督的中央銀行，或非民選的公務人員委員會，他們在檯面下的運作，與國際利益團體的私相授受，完全不受民意機關和行政體系的監督。譬如，歐盟執委會集大權於一身，既不用向其虛而不實的行政機關（歐盟部長理事會）負責，也不用向其虛假的立法機關（歐洲議會）負責，歐

⁴ 法國政府的做法正是如此，在未受國會監督下，法國政府逕自將歐盟的指令（directive）以行政命令（ordonnance）授權執法。而這些指令只不過是世界貿易組織的指令稍加掩飾的新版本。可參考Aline Paillet, "La maladie des ordonnances"（行政命令之病害），*Le Monde*《世界報》，4 novembre 2000。

洲議會本身亦無力抗拒壓力團體的遊說，它的合法性問題，只能靠歐洲全體人民的普選來解決。我們無法期待這些機構能脫胎換骨，這些機構越來越屈從於國際組織的指令，這些指令就是透過一個越來越集中化的經濟力量以掃除全世界的一切障礙。我們只能靠一場廣泛的歐洲社會運動來推動，透過這個社會運動，來建構一個政治的歐洲，賦予這樣的歐洲一個開放而協調的視野，融合過去文化上及社會上的資產，提供全方位、博大而清晰的社會革新計畫。

對我而言，現在最要緊的工作，就是找到物質、經濟及特別是組織上的資源，鼓吹有能力的學者去聯結社會運動者，讓他們一起去討論擬訂改革的計畫和分析，這些事，至目前為止，都還只是某些個人零星的想法，或只出現在一些很邊陲的出版品、機密報告或很冷門的雜誌。可以確定的是，資料搜集員再仔細再徹底的彙集、政黨工會的討論、理論家的綜合歸納，這些都不能取代由那些肯採取行動的學者和歐洲各國有經驗有思考能力的社會運動

者，彼此相互激盪所產生的結果。只有能為共同事業帶來助益的學者和社會運動者，他們兩者的結合，才能建構出有效的集體機制，並成為名符其實的社會計畫。

巴黎，2000年11月